

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:43

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | (Jehoszafat) kroczył we wszystkim drogą Asy, swojego ojca, nie zbaczał z niej, czyniąc to, co prawe w oczach JAHWE.                                                                                                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jehoszafat postępował dokładnie tak, jak jego ojciec Asa, wiernie czynił to, co prawe w oczach JAHWE.                                                                                                                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I szedł wszystkimi drogami Asy, swego ojca, i nie zboczył z nich, czyniąc to, co było dobre w oczach JAHWE. Jednak wyżyn nie usunięto. Lud bowiem jeszcze składał ofiary i palił kadzidło na wyżynach.                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I chodził po wszystkiej drodze Azy, ojca swego, a nie odchyłał się od niej, czyniąc to, co było dobrego przed oczyma Pańskimi.                                                                                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I chodził wszystką drogą Asa ojca swego, i nie ustąpił z niej, i czynił, co było prawo przed oczyma PANSKIMI.                                                                                                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Poszedł on we wszystkim drogą swego ojca, Asy. Nie zboczył z niej, starając się czynić to, co słuszne w oczach Pańskich.                                                                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Postępował on zaś zupełnie tak samo jak Asa, jego ojciec, nie odstępował od tego, czyniąc to, co prawe w oczach Pana.                                                                                                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | We wszystkim postępował drogą Asy, swojego ojca. Nie odstąpił od niej i czynił to, co prawe w oczach JAHWE.                                                                                                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W swoim postępowaniu naśladował wiernie swojego ojca Asę i nie zszedł z obranej drogi, czyniąc to, co JAHWE uważa za właściwe.                                                                                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | We wszystkim postępował drogą Asy, swojego ojca, i nie zbaczał z niej, czyniąc to, co sprawiedliwe w oczach Jahwe.                                                                                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він ходив по всій дорозі свого батька Аси. Не звернув з неї, щоб чинити добро в Господних очах.                                                                                                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jehoszafat chodził zupełnie drogą swojego ojca Asy i od niej nie odstępował, czyniąc wszystko, co było prawe w oczach WIEKUISTEGO.                                                                                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I chodził we wszystkim drogą Asy, swego ojca. Nie zboczył z niej, czynił bowiem to, co słuszne w oczach JAHWE. ” Tylko wyżyny nie znikły. Lud dalej składał ofiary i sprawiał, że wznosił się dym ofiarny na wyżynach. ” |